



**BILBOKO UDALAREN ETA ELLACURÍA
FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA,
MIGRATZAILEEN ELKARTEAK INDARTZEKO
PROGRAMA GARATZEKO DIRULAGUNTZA
IZENDUNA BIDERATZEN DUENA (2025)**

BILDU DIRA:

Alde batetik, **IÑIGO SANTIAGO ZUBIZARRETA jauna**, Bilboko Udaleko Giza Eskubide, Bizikidetzatza, Lankidetzatza eta Kulturartekotasun Saileko zinegotzi eskuordea (IFK: P-4802400D), hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena daukana hiriko Gobernu Batzarraren 2025eko irailaren 17(e)ko Erabakiaren bidez.

Bestetik, **CIBELE BARBOSA DA SILVA andrea, Ignacio Ellacuría Gizarte Fundazioaren** ordezkari modura (IFK: G95430013; egoitza: Aita Lojendio 2, Bilbo).

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA:

Bilboko Udalak **integratioko eta kultur artekotasuneko politikak** egiten ditu. Horrela, Atzeritarren eskubide eta askatasunei eta beraien gizarteratzeari buruzko urtarriaren 11ko 4/2000 Lege Organikoaren 2 bis eta 2 ter artikuluen agindua betetzen du. Artikulu horien arabera,



**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
BILBAO Y LA FUNDACIÓN ELLACURÍA POR
EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN
NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL
PROGRAMA DE FORTALECIMIENTO DE
ASOCIACIONES DE PERSONAS
MIGRANTES (2025)**

SE REÚNEN

De una parte, la **Sra. D. IÑIGO SANTIAGO ZUBIZARRETA** Concejal Delegado del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, con CIF P-4802400D, facultada para la formalización de este convenio por Acuerdo de la Junta de Gobierno de la Villa de fecha 17 de septiembre de 2025.

De la otra, la **Sra. CIBELE BARBOSA DA SILVA**, en representación de la **Fundación Social Ignacio Ellacuría**, con CIF G95430013, con sede en la calle Padre Lojendio 2 de Bilbao,

EXPONEN

PRIMERO:

Que el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao desarrolla **políticas en materia de integración e interculturalidad** dando así cumplimiento al mandato legal contenido en los artículos 2bis y 2ter de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, de Derechos y Libertades de las Personas

izan ere, politika publiko guztietan integrazioaren helburua sartu behar da. Era berean, **immigrazioaren arloko gizarte-integrazioko politiken gestioaren eskumena** dauka, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.35 artikulua eta atzerriarren gaitarako eta erkidegoko erakundeekiko lankidetzaren arloko legeriaren arabera.

Bilboko Udalak **Bilbo, Kulturarteko Hiria izeneko III. Planaren** bidez, kulturartekotasunaren arloko udal politika garatzen du. Plan horrek **gobernantzan** esku-hartzeko eremu sektorial bat dauka. Eremu honen erronka politika publikoen diseinuan eta ezarpenean parte-hartze soziala bultzatzea da, atzerriar jatorriko pertsonen hiriko bizitza politikoan, sozialean eta kulturean duten partaidetzaren maila hobetuz.

Era berean, Atzerriarrek Espainian dituzten eskubide eta askatasunei eta atzerriar horiek gizarteratzeari buruzko 4/2000 Lege Organikoaren 8. artikuluan ezartzen da **atzerriar guztiek elkartzeko eskubidea daukatela** espainiarren baldintza berberetan.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 73. artikuluan ezartzen da administrazio publikoek eskumena daukatela **irabazi-asmorik gabeko eta gizarte ekimeneko erakundeek** egindako jarduerak sustatzeko eta laguntzeko. Erakundearen

Extranjeras y su Integración Social, que determina la obligación de incorporar el objetivo de la integración en el conjunto de las políticas públicas. Así mismo, tiene encomendada la **competencia municipal de gestión de las políticas de integración social en materia de inmigración**, en base al artículo 17.1.35 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y de acuerdo con la legislación en materia de extranjería y en cooperación con las instituciones autonómicas.

Que el Ayuntamiento de Bilbao desarrolla la Política Municipal en materia de interculturalidad a través del **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** que dispone de un ámbito sectorial de intervención centrado en la **Gobernanza**. Este ámbito tiene como reto el Impulso de la participación social en el diseño e implementación de las políticas públicas mediante la mejora del nivel de participación de las personas de origen extranjero en la vida política, social y cultural de la ciudad.

Que igualmente la Ley Orgánica 4/2000 sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social establece en su art. 8 que **todas y todos los extranjeros tienen el derecho de asociación** en las mismas condiciones que las y los españoles.

Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en su art. 73 la facultad de las Administraciones Públicas de fomentar y apoyar la realización de actividades desarrolladas por **entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro**,

forma juridikoa zein den alde batera utziko da gaiaren inguruko sentsibilitatea eduki eta udalaren interesari laguntzen dioten programak egiten baditu.

independientemente de cuál sea su forma jurídica que, sensibilizadas sobre la materia, desarrollan programas que coadyuvan el interés municipal.

Lege horren 73.2.b artikulua ezartzen du bereziki aintzat hartuko direla **elkarte-sarea babesteko eta herritarren parte-hartzea sustatzeko jarduerak**.

Que en el marco de esta Ley, el art. 73.2.b. establece que serán objeto de especial consideración las **actividades de apoyo al tejido asociativo y de promoción de la participación ciudadana**.

Etorkinen elkartegintza egiturazko egoeren menpe dago eta horrek zaurgarritasun handiko egoerak sortzen ditu gizartean elkarleen bidez parte hartu nahi dutenean. Hortaz, hitzarmen honek garrantzi handia dauka.

Que el asociacionismo de las personas inmigrantes está expuesto a situaciones estructurales que generan situaciones de especial vulnerabilidad a la hora de articular su participación ciudadana en formato organizado asociativo, y con lo cual, el presente Convenio cobra especial relevancia.

BIGARRENA:

SEGUNDO:

Ellacuría Fundazioa gizartean esku hartzeko entitate da eta bere **helburua kulturarteko gizarte bat eraikitzea** da, non pertsona guztiek izango duten aukera parte hartzeko eta beren bizitzaren protagonista eta gizartea eraldatzeko eragile izateko.

Que la **Fundación Ellacuría** es una entidad de intervención social nacida para **construir una sociedad intercultural** en la que todas las personas tengan la posibilidad de participar, ser protagonistas de su vida y agentes de transformación social.

Hauek dira bere helburuak:

Sus finalidades son:

- **Etorkinen eta hemengoen arteko** hausnarketa, topaketa, ikasketa, elkarriketa, bitartekotza eta partaidetzako guneak **sustatzea eta horietan laguntzea**, eta gizarte hartzailaren eraldaketa errazteko

- **Promover y acompañar espacios** de reflexión, encuentro, aprendizaje, diálogo, mediación y participación **entre la población inmigrada y autóctona** que favorezca la transformación de la sociedad receptora, teniendo

bultzada ematea, gizarte inklusiboa izanik jomuga.

- Bizikidetzaren, kultura aniztasun eta erlijio aniztasunaren inguruan egiten diren talde ekintzak **ikusarazten eta garrantzi publikoa ematen laguntzea.**
- **Bizikidetzaren,** gizalegearen eta aniztasunaren inguruko **jardunbide egokiak** zabaltzea, sentsibilizazioko, ikerketako eta eragineko ekintzen bitartez

Bilboko Udalak oso modu positiboan baloratzen du erakunde horren ibilbidea, haren lanak badaukalako zerikusia Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasuna Sailaren eskumenekin eta helburuekin, beti ere aipatutako legeen esparruan.

HIRUGARRENA:

Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailak hitzarmen hau izapidetzen du, **aipatutako sailaren helburuekin bat datozen jarduerak** finantzatzeko dirulaguntza bat ematea arautzen baita. Zehazki, **Bilbo, Kulturarteko Hiria izeneko III. Planak, GOBERNANTZA** izeneko lan-eremuan, erronka hau jasotzen du: politika publikoen diseinuan eta ezarpenean parte-hartze soziala bultzatzea, atzerriar jatorriko pertsonen hiriko bizitza politikoan, sozialean eta kulturean duten partaidetzaren maila hobetuz. Horretarako, elkarteak indartzeko programak bultzatuko dira.

como horizonte la ciudadanía inclusiva.

- Contribuir a la **visibilización y relevancia pública** de las iniciativas colectivas en este ámbito de la convivencia, la diversidad cultural y el pluralismo religioso.
- Difundir las **buenas prácticas de convivencia,** ciudadanía y diversidad por medio de acciones de sensibilización, investigación e incidencia.

El Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la trayectoria de dicha entidad, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad y a sus objetivos, de conformidad con el marco legal antedicho

TERCERO:

Que el **Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad** tramita el presente convenio por regularse en el mismo la concesión de una subvención para financiar **actividades cuya realización es afín a los objetivos del Área mencionada.** En concreto, el **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** en el ámbito de trabajo denominado **GOBERNANZA** recoge como reto el Impulso de la participación social en el diseño e implementación de las políticas públicas mediante la mejora del nivel de participación de las personas de origen extranjero en la vida política, social y cultural de la ciudad y como actuación el impulso de programas de fortalecimiento asociativo.

Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailaren **2025eko aurrekontuan** aurreikusita dago **7.000,00** euroko dirulaguntza izenduna ematea Ellacuría Fundazioari.

Alderdiek azaldutakoaren arabera, egintza honetan parte hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa dutela elkarri aitortuz, **hitzarmen hau formalizatzen** dute klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA: XEDEA

Hitzaurre honen xedea da **Ellacuría Fundazioari** dirulaguntza izenduna ematea, **migratzaileen elkarrekin indartzeko programa** finantzatzeko. Era berean, Ellacuría Fundazioaren eta Bilboko Udalaren arteko lankidetzaren esparrua ezartzen da, jarraian agertzen diren klausulen arabera.

BIGARRENA: JARDUTEKO IRIZPIDE NAGUSIAK

Bilbo, Kulturarteko Hiria izeneko III. Planaren ezarritakoaren arabera, hitzarmena kulturarteko kudeaketa-ereduaren **printzipio hauetan oinarritzen da**:

Que en el **Presupuesto del año 2025** del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad está prevista una subvención nominativa por importe total de **7.000,00€** a favor de la Fundación Ellacuría.

En virtud de lo expuesto y reconociendo ambas partes capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a **formalizar el presente Convenio** de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO

Es objeto del presente convenio canalizar la concesión de una subvención nominativa a la **Fundación Ellacuría** para financiar el **Programa de fortalecimiento asociativo destinado a asociaciones de personas migrantes**. Así mismo, se establece el marco de colaboración entre la Fundación Ellacuría y el Ayuntamiento de Bilbao de conformidad a las cláusulas que figuran a continuación.

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo establecido en el citado **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** el convenio se fundamenta en los siguientes principios del modelo de gestión intercultural:

- a) Berdintasunaren printzipioa
- b) Aniztasunaren printzipioa
- c) Interakzio positiboaren printzipioa
- d) Pertenentziaren eta auzotasunaren printzipioa.

Era berean, esku-hartze osoa garatzeko funtsezko tresna modura, Planak ezinbesteko elementu gisa identifikatzen den **parte-hartzea** jasotzen du, Plana hiriko aldetetara eta auzotarren itxaropenetara egokitu ahal izateko. Horretarako, gizarte-eragile nagusiekin elkarriketa zuzena eta parte-hartze bidezkoa izateko bideak ireki behar dira, eta gogoeta kolektiboak eta proposamenak egin ahal izateko herritarren interakzio-espazioak sustatu behar dira. Azken batean, erantzunkidetasun-logika bat eraiki nahi da kulturarteko hiri baten diseinuan eta garapenean.

Era berean, partaidetza eraginkorrerako dauden oztopoei aurre egitea dakar, kolektibo jakin batzuei berariaz eragiten baitiete, eta kolektibo horien eskura jartzen ditu partaidetza berdintasunez bermatzeko egokitutako bitartekoak, baliabideak, prestakuntza eta metodologiak.

Planteatzen den hitzarmenaren esparruko esku-hartzeak zuzenean esku hartzen du migratzaileen kolektiboari eragiten dioten partaidetza-oztopoak gainditzeko. Oztopo horiek gaindituz gero, berdintasun-baldintzetan parte hartu ahal izango da.

- a) Principio de Igualdad
- b) Principio de diversidad
- c) Principio de interacción positiva
- d) Principio de pertenencia y vecindad.

Así mismo el Plan incorpora como instrumento fundamental para el desarrollo del conjunto de la intervención la **participación** que se identifica como un elemento central para permitir que el Plan se adecue a los cambios en la ciudad y a las expectativas de sus vecinas y vecinos. Esto supone abrir vías de diálogo directo y participativo con agentes sociales clave, y fomentar espacios de interacción ciudadana en los que se puedan llevar a cabo reflexiones colectivas y propuestas. Se trata, en definitiva, de construir una lógica de corresponsabilidad en el diseño y el desarrollo de una ciudad intercultural.

Igualmente supone hacer frente a las barreras que existen para la participación efectiva y que afectan de manera específica a determinados colectivos, poniendo a su disposición medios, recursos, formación y metodologías adaptadas para garantizar la participación en pie de igualdad.

La intervención en el marco del convenio que se plantea interviene directamente en la superación de barreras de participación que afectan al colectivo de personas migrantes. La superación de estos obstáculos permitirá la participación en condiciones de igualdad.

Esku-hartze osoan **genero-ikuspegia** txertatu da. Zeharkako ikuspegitik, II. Planean aurreikusitako ekintzek generoaren araberako eraginaren azterketa jasotzen dute, bai emaitzak sexuaren arabera banakatuta, bai horietan emakumeen presentzia sustatuta, genero-ikuspegia eta aukera-berdintasuna txertatuta. Ikuspuntu espezifiktik, emakume etorkinekin zuzenean esku hartzeko programak ere sartzen dira.

HIRUGARRENA: JARDUERAREN HELBURUAK

Elkarteak Indartzeko Programaren **ardatz estrategikoa Bilboko etorkinen elkarteei laguntza eta aholkularitza ematea eta jarraipena egitea da.**

Programaren barruan egiten diren jarduerak zuzenean lotuta daude **ELKARTEAK INDARTZEAREKIN**, kudeaketan eta funtzionamenduan **autonomia** ematek hasi eta Bilboko mapa parte-hartzailean horiek **finkatzeraino**.

Testuinguru horretan, zenbait esku-hartze xehatzen dira:

1. Elkarteen autogestioa indartzea.
2. Bilboko Udalaren Immigrazio Kontseiluan entitate berriak sartzea sustatzea.

Toda la intervención incorpora la **perspectiva de género**. Desde el punto de vista transversal, las acciones previstas en el II Plan, contemplan el análisis del impacto de género, tanto desde el desglose por sexo de los resultados, como en la promoción de la presencia de las mujeres en los mismos, incorporando la perspectiva de género y la igualdad de oportunidades. Desde el punto de vista específico, se incorporan asimismo Programas de intervención directa con mujeres inmigrantes.

TERCERA: OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD

El Programa de Fortalecimiento Asociativo tiene como **eje estratégico el apoyo, asesoramiento y seguimiento a asociaciones de personas inmigrantes de Bilbao.**

Las diferentes actividades que se realizan dentro del programa están directamente vinculadas al **FORTALECIMIENTO ASOCIATIVO** desde la dotación de **autonomía** en la gestión y el funcionamiento, hasta la **consolidación** de las mismas en el mapa participativo de Bilbao.

Dentro de este marco, se desglosan una serie de intervenciones:

1. Fortalecimiento en la autogestión de las propias asociaciones.
2. Promoción de la incorporación de nuevas asociaciones al Consejo Local de la Inmigración.

3. Generoaren alorreko esku-hartze espezifikoa egitea.
4. Migratzaileen elkarteak gaitzea.
5. Migratzaileen elkarteak indartzeko diagnostikoa, ebaluazioa eta jarduteko proposamenak egitea, aurreko esku-hartzeen arabera.

Hitzartu beharreko jardueraren edukia hitzarmen honen 1. eranskinean jasotzen da.

LAUGARRENA: KOORDINAZIOA

Bilboko Udalaren eta Ellacuría Fundazioaren arteko koordinazioa honela zehazten da:

- Hitzarmen honekin lotutako planen eta programen **garapena gainbegiratzea**.
- Hitzarmenaren indarraldian garatu beharreko jardueren **plangintza bateratua egitea** eta jardura horiek zehaztea.
- Hasierako aurreikuspenetan **aldaketak** planteatzea, alderdien iritziz hori egitea gomendatzen duten arrazoiak daudenean.
- **Jarduera-ildo berriak** definitzea hitzarmenean aurreikusitako lankidetzaz-esparruaren barruan.
- Egindako jarduketan diagnostiko eta ebaluazio gisa egindako **txostenen jarraipena egitea**, etorkinen elkarteak

3. Intervención específica en materia de género
4. Capacitación de las asociaciones de personas inmigrantes.
5. Diagnóstico, evaluación y propuesta de actuaciones para la mejora del fortalecimiento asociativo de las asociaciones de personas inmigrantes, conforme a las intervenciones anteriores.

El contenido de la actividad a conveniar se recoge en el Anexo 1 del presente convenio.

CUARTA: COORDINACIÓN

La coordinación entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Ellacuría se concretan del modo siguiente:

- **Supervisión del desarrollo** de planes y programas relacionados con este convenio.
- **Planificación conjunta** y concreción de las actividades a desarrollar durante el ejercicio de vigencia del convenio.
- Plantear **modificaciones** a las previsiones iniciales, cuando existan razones que así lo aconsejen a criterio de las partes.
- Definir **nuevas líneas de actuación** dentro del marco de la colaboración previsto en el convenio.
- **Seguimiento de los informes** realizados como diagnóstico y evaluación de las actuaciones desarrolladas, que

indartzea ekarriko duten hobekuntza-jarduerak proposatzeko.

- **Baterako ebaluazioa** egitea programa bere osotasunean gauzatzeari buruz eta, zehazki, esku hartzeko eremuetako koordinazio-protokoloen funtzionamenduari buruz, eta aurreikusitako helburuak lortzeko beharrezkotzat jotzen diren egokitzapenak proposatzea.
- Programaren ekitaldian zehar garatutako programak **aurkezta**, eskatzen bada.
- Bidaiderik gabeko gazte atzerriarrekiko partaidetza sozialerako Programarekin zerikusia daukaten gaiak lantzen diren foroetan **parte hartzea antolatzea**, egoki irizten denean.

Hitzarmenaren hamaikagarren klausulan ezarritakoaren arabera, esku-hartze ildoak bultzatzeko eratutako lantaldea hilean bi bider bilduko da normalean, koordinazio-lanetan jardungo duen udal-arduradunak deituta. Edozelan ere, eta aparteko kasuetan, lantaldea edozein unetan bildu ahal izango da, alderdietako edozeinek eskatuta.

propongan actuaciones de mejora que reviertan en el fortalecimiento asociativo de las asociaciones de personas inmigrantes.

- **Evaluación conjunta** sobre la ejecución del Programa en su conjunto y concretamente, sobre el funcionamiento de los protocolos de coordinación en los diferentes ámbitos de intervención y proponer las adaptaciones que consideren necesarias para la consecución de los objetivos previstos.
- **Presentación**, bajo demanda, de los programas desarrollados a lo largo del ejercicio al que se refiere el programa.
- **Articulación de la participación**, cuando se estime oportuno, en aquellos foros en los que se aborden temáticas relacionadas con el Programa de Participación Social con Jóvenes Extranjeros No Acompañados.

De conformidad con lo establecido en la cláusula undécima del convenio, el grupo de trabajo constituido para impulsar las diferentes líneas de intervención se reunirán ordinariamente con carácter bimensual, a convocatoria de la o del responsable municipal que actúe en funciones de coordinación. En cualquier caso, y con carácter extraordinario, el grupo de trabajo podrá reunirse en cualquier momento a petición de cualquiera de las partes.

Lantaldearen eginkizunak:

- Esku-hartze arlo bakoitzeko **jarduketa-kopurua** zein den zehaztea, dokumentu honen hirugarren klausulan definitutako eskemaren arabera.
- **Aurreikusitako jarduerak** abian jartzea.
- **Hasierako aurreikuspenetan** aldaketak planteatzea, alderdien iritziz hori egitea gomendatzen duten arrazoiak daudenean.
- **Jarduera-ildo berriak** definitzea hitzarmenean aurreikusitako lankidetzaren barruan.
- Esku hartzeko eremuetako koordinazio-prozesuen **funtzionamendua ebaluatzea**, eta aurreikusitako helburuak lortzeko beharrezkotzat jotzen diren egokitzapenak proposatzea.
- Programaren eta lankidetzaren betearazpena **ebaluatzea**.

BOSGARRENA: JARDUTEKO LURRALDE-EREMUA

Hitzarmen hau aplikatuko den lurralde-eremua Bilboko udalerrria izango da.

Funciones del grupo de trabajo:

- Concretar el **número de actuaciones** por área de intervención, conforme al esquema definido en la cláusula tercera de este documento.
- Poner en marcha las **actividades previstas**.
- Plantear modificaciones a las **previsiones iniciales**, cuando existan razones que así lo aconsejen a criterio de las partes.
- Definir **nuevas líneas de actuación** dentro del marco de la colaboración previsto en el convenio.
- **Evaluar el funcionamiento** de los procesos de coordinación en los diferentes ámbitos de intervención y proponer las adaptaciones que consideren necesarias para la consecución de los objetivos previstos.
- **Evaluar** la ejecución del programa y de la colaboración.

QUINTA: ÁMBITO TERRITORIAL DE ACTUACIÓN

La demarcación territorial a la que se refiere la aplicación del presente convenio será el municipio de Bilbao.

**SEIGARRENA: PROIEKTUAREN
AURREKONTUA ETA BILBOKO UDALAREN
DIRULAGUNTZA**

1. **Bilboko Udalak 7.000,00 euroko** dirulaguntza emango dio Ellacuría Fundazioari 2025ean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak egiteko.
2. Dirulaguntza ordainketa bakarrean ordainduko da, aldez aurretik, eta kopuru horrengatik bermerik eman gabe.
3. Ordainketa egiteko, derrigorrezkoa izango da zergak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak ordainduta edukitzea. Ildo horretan, Ellacuría Fundazioak baimena ematen dio Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasuna Sailari egoera hori bere izenean egiaztatzeko.
4. Justifikatzeko epea amaituta entitateak justifikatu gabeko dirulaguntzaren bat badauka, ez zaio deialdi honetako dirulaguntzaren kopurua ordainduko. Aurreko dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu eta entitateak itzuli ez badu, ez zaio dirulaguntza hau ordainduko.

**SEXTA: PRESUPUESTO DEL PROYECTO Y
SUBVENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE
BILBAO**

1. El **Ayuntamiento de Bilbao** concederá en el año 2025 a la Fundación Ellacuría una subvención por importe de **7.000,00 €** para la realización de las actividades previstas en el presente Convenio.
2. El abono de la subvención se efectuará en un único pago, por anticipado, y sin que se preste ninguna garantía por esa cantidad.
3. Para hacer efectivo el pago será necesario estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales y de la Seguridad Social. En este sentido, la Fundación Ellacuría autoriza al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad a comprobar en su nombre dicha circunstancia.
4. El abono de la subvención no se llevará a cabo en tanto la asociación beneficiaria tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiera ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si la asociación beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención anterior, cuando así se le hubiese requerido.

5. Programatutako jardueretako batzuk egiterik ez badago, entitateak beste batzuk egin ahal izango ditu haien orde, Udalak alde aurretik baimena emanda, eta betiere jarduera horiek 2025ean egiten badira eta antzekoak badira eta dirulaguntzaren xedea eta helburua hutsaltzen ez badituzte.

6. **Ellacuría Fundazioak** programari atxikitako profesionalen zerrenda emango dio Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailari, baita haien akreditazio profesionala ere (titulazio akademikoa eta curriculum).

7. Hitzarmen honen bidez dirulaguntza jasoko duen programaren aurrekontua 2. eranskinean adierazitakoa da.

ZAZPIGARRENA: BESTE FINANTZABIDE BATZUK

Dirulaguntza hau bateragarria da beste administrazio edo entitate pribatu nahiz publiko batzuen dirulaguntzekin. Hala ere, jakin bezain laster, Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailari jakinarazi beharko zaio hitzarmen honen esparruan diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Era berean, diru-sarrera horiek udalaren dirulaguntza zertan erabili den justifikatzeko aurkeztu beharreko agiri ekonomikoetan jaso beharko dira, hurrengo klausulan ezarritakoaren arabera. Edozelan ere,

5. En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo algunas de las actividades programadas, la entidad podrá sustituirlas por otras, previa autorización del Ayuntamiento, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del ejercicio 2025 y sean afines y no desvirtúen el objeto y la finalidad para la cual se concede la subvención.

6. La **Fundación Ellacuría** proporcionará al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la relación nominal de profesionales adscritos al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo).

7. El presupuesto del programa subvencionado mediante este convenio se adjunta en el Anexo 2.

SÉPTIMA: OTRAS FUENTES DE FINANCIACIÓN

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar, tan pronto como se conozca, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas en el marco del presente convenio. Asimismo, dichos ingresos deberán constar en la documentación económica a presentar para justificar el destino dado a la

dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Bestela, erakundeak Bilboko Udalari itzuli beharko dio aldea.

subvención municipal, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula siguiente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso contrario, la entidad habrá de reintegrar al Ayuntamiento de Bilbao la diferencia.

**ZORTZIGARRENA: DIRULAGUNTZA
JUSTIFIKATZEA.**

Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta gehienez ere hiru hilabeteko epearen barruan (2026ko apirilaren **1a baino lehen**), Dirulaguntzen Araudiaren 72. artikuluan eta horiekin bat datozen gainerako artikuluetan xedatutakoarekin bat (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena), programan egindako gastuaren **justifikazioko kontua** aurkeztu beharko dute; zehazki, agiri hauek aurkeztuko dituzte:

- a) **Jarduketen memoria**, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla **justifikatzen duena** eta egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehazten dituena. Memoriak datuak bildu eta kudeatzeko sistema bat izan beharko du, sexuaren, adin-tartearen eta jatorrizko herrialdearen arabera bereizia. Halaber, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntza eta irudi ez sexistak erabili beharko dira.

**OCTAVA: JUSTIFICACIÓN DE LA
SUBVENCIÓN.**

Dentro del plazo máximo de tres meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio, es decir, **antes del 1 de abril de 2026**, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 72 del Reglamento de Subvenciones, regulado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, deberá presentar **cuenta justificativa** del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- a) Una **memoria de actuación justificativa** del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Así mismo deberá tener en cuenta la utilización

b) Programa egikaritzearen ondoriozko **gastuen eta diru-sarreraren balantzea**, Udalaren ereduaren arabera.

c) Programa garatzeko aurreikusitako epe barruan egindako **gastuak egiaztatzen dituzten jatorrizko agiriak**. Horretarako, honako hauek bereiziko dira:

c.1) **Programa gauzatzearekin zuzenean lotutako kostuak**; horiek osorik justifikatu beharko dira; horretarako, fakturak eta froga-balio baliokidea duten bestelako dokumentuak aurkeztu behar dira.

Gastuak justifikatzeko dokumentuek datu hauek jaso beharko dituzte beti:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskribapena, programa gauzatzearekin zerikusi zuzena izan beharko duena.

Era berean, justifikazio-dokumentuak justifikatzen den programara mugatuko dira.

Salbuespenez, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako prestazioaren zenbatekoa jasotzen duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NANa, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 € baino gehiago bada, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada.

b) El **balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

c) La **documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados** dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

c.1) Los **costes directamente relacionados con la ejecución del programa**, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del

Langile-gastuak justifikatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztu beharko dira.

c.2) **Zeharkako kostuak:** halakoetarako, berariaz eskatzen ez bada, ez da beharrezkoa izango agiri bidez justifikatzea. Kostu horiek diruz lagundutako jarduerari egotziko dizkio onuradun pertsona edo entitateak, arrazoizko neurrian, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrita eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak izanik. Ezin izango da inola ere egotzi diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen ehuneko 10 baino gehiago. Justifikatzeari dagokionez, dirulaguntza emateko baliatutako aurrekontuan onuradunak berak aitortutakoa izango da zeharkako kostuetan onartuko den ehunekoa, zeina egiaz justifikatutako zuzeneko gastuei aplikatuko baitzaie.

d) Eskatu beharreko **hiru aurrekontuak**, diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuen

documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

c.2) Los **costes indirectos**, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado. A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

d) Los **tres presupuestos** que deben haberse solicitado cuando el importe de

azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikietarako ezarritakoa gainditzeko duenean. Aurkezten diren eskaintzen artean aukeratzeko, kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomikorik onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin beharko da eskaintza hori aukeratu izana beren beregi justifikatzeko.

Entitatearen betebeharrak, justifikazio ekonomikoari dagokionez:

Diruz lagundu daitezkeen gastuak, beraz, iaeraz diruz lagundutako jarduerari argi eta garbi dagozkionak izango dira, baldin eta ezinbestekoak badira eta hitzarmenean ezarritako epean gauzatzen badira. Diruz lagundutako gastuen erosketa-kostua ezin da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legean kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino handiagoa denean, entitate onuradunak gutxienez hiru enpresa hornitzaileen eskaintza eskatu beharko du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak izango dira, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea, eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana.

Justifikazio-memoriari buruzko dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da eta posta elektronikoz bidali beharko da Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailera, helbide hauetara:

un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público para el contrato menor. La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Obligaciones de la entidad relativos a la justificación económica:

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector público para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel,

inmigracion@bilbao.eus
claudia.emmanuel@bilbao.eus.

eta

así como remitirse por correo electrónico al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad a la direcciones: inmigracion@bilbao.eus y claudia.emmanuel@bilbao.eus

Bilboko Udalak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, Ellacuría Fundazioak betebeharroriek betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

En el caso de que el Ayuntamiento de Bilbao tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Fundación Ellacuría se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

BEDERATZIGARRENA: BESTE BATZUEI AZPIKONTRATATZEA

NOVENA: SUBCONTRATACIÓN CON TERCEROS

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorreko 29.2 artikularen arabera, erakunde onuradunak jarduera osorik edo zati batean azpikontratatu ahal izango du bakar-bakarrik **dirulaguntzaren araudiak hala aurreikusten badu.**

En conformidad con el art. 29.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, la entidad beneficiaria únicamente podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad **cuando la normativa reguladora de la subvención así lo prevea.**

Ondorio horietarako, oinarri arautzaile hauen arabera, **hitzarmen honen zuzeneko kudeaketa ezin izango da azpikontratatu.** Edozelan ere, azpikontratazioaren gehieneko zenbatekoak **ezin izango du** aurreikusitako aurrekontu osoaren **% 33 gaingitu**, zuzeneko kudeaketaz bestelako gaitetan.

A tales efectos, las presentes bases reguladoras establecen que **la gestión directa del presente convenio no podrá ser subcontratada.** Y en cualquier caso, el importe de subcontratación máximo, **no podrá rebasar el 33%** del presupuesto total previsto, en cuestiones diferentes a la gestión directa.

Ezingo da **inolaz ere** hitzartu edo itundu diruz lagundutako jardueren gauzatze osoa edo partezkoa Dirulaguntzen Lege Orokorraren 13. artikuluan aipatzen diren **debekuetakoren bat duten pertsonekin edo entitateekin**, ez eta onuradunarekin lotura

En **ningún caso** podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas **con personas o entidades incurso en alguna de las prohibiciones** del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con

duzen pertsona edo entitateekin (lotura dagoela joko da Erregelamenduaren 68.2 artikuluan aipatzen diren kasuetan); ezta ere Dirulaguntzen Lege Orokorraren 29.7 artikuluan aipatzen diren gainerako pertsonekin ere.

personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

HAMARGARRENA: ALDAKETA

Diruz lagundutako programari edozein **funtsezko aldaketa** egin nahi bazaio, aldaketa egin baino lehen eskaera egin beharko zaio idatziz Bilboko Udaleko Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailari, eta hark berariaz eman beharko du horretarako baimena.

Funtsezko aldaketarako eskabideek **arrazoituta egon behar dute**, eta aurrekontuetan eta kronograman izango dituzten ondorioak zehaztu behar dira. Gobernu Batzarrak Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Saileko eskuordearen esku uzten du aldaketa horiek baimentzea.

Hauek joko dira funtsezko aldaketatzat:

- **Helburu** orokorrak edota espezifikoko **aldatzea**.
- **% 20tik gorako bariozioak** onartutako aurrekontuko partiden zenbatekoetan (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezingo dute eraginik izan zeharkako kostuetan), baldin eta ez bada programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

DÉCIMA: MODIFICACIÓN

Cualquier **modificación sustancial** del programa subvencionado habrá de ser solicitada por escrito con carácter previo a su realización, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial **han de estar motivadas**, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- **Cambios en los objetivos** generales y/o específicos.
- **Variaciones superiores al 20%** en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no

Aldaketak programaren **aurrekontua** **murritzeta** badakar, **Gobernu Batzarrak** **onartu beharko du.**

Dirulaguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioaren unean onartu ahal izango da, betiere onarpen horrek ez badakar hirugarrenen eskubideak kaltetzea.

HAMAIKAGARRENA: GAINBEGIRATZEKO ETA KOORDINATZEKO MEKANISMOA

Laugarren klausulan ezarritakoarekin bat etorrira, hitzarmen honen babesean egiten diren jarduerak gainbegiratzeko eta koordinatzeko mekanismo egokia edukitzeko, eta hura gauzatzeko baldintza onenak bermatzeko, **lantaldea** eratuko da, Ellacuría Fundazioa eta Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Saileko ordezkariak osatua. Horretarako, Ellacuría Fundazioak Sailari jakinaraziko dio zein den entitateak komunikaziorako eta koordinaziorako izendatutako solaskidea.

HAMABIGARRENA: HITZARMENAREN XEDE DIREN JARDUEREN PUBLIZITATEA

Programa bakoitzean ezartzen diren komunikazio-ekintzak alde batera utzita, alderdi sinatzaile bakoitzak hitzarmen honen

impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la **modificación implica una minoración** del presupuesto del programa deberá **aprobarse por la Junta de Gobierno.**

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA: MECANISMO DE SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

De acuerdo con lo establecido en la cláusula cuarta, con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se desarrollen al amparo del presente Convenio, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un **Grupo de Trabajo** integrado por representantes de la Fundación Ellacuría y del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad. Para ello, la Fundación Ellacuría comunicará al Área quién es la persona interlocutora designada por la entidad a efectos de comunicación y coordinación

DUODÉCIMA: PUBLICIDAD DE LAS ACTIVIDADES OBJETO DE CONVENIO

Sin perjuicio de las acciones de comunicación que se establezcan en cada Programa, cada una de las partes firmantes



xede diren jardueren berri eman ahal izango du, Bilboko Udalaren **egiletza eta finantzaketa berariaz aipatuz.**

Prestakuntzako edo komunikazioko materialek **Bilboko Udalaren** logotipoa izan beharko dute **agerian**. Ellacuría Fundazioak material hori aldez aurretik gainbegiratzeko ahalmena emango dio Udalari.

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legea aplikatuko da **publizitate aktiboari** dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien % 40, gutxienez, dirulaguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean, betiere.

HAMAHIRUGARRENA: BESTE KONTU BATZUK

Hitzarmen honek indarrean dirauen bitartean, Ellacuría Fundazioaren betebeharra izango da zergen, lanaren eta gizarte-segurantzaren arloetan indarrean diren xedapenak betetzea, eta orobat laneko segurtasunari eta higieneari dagozkionak eta aplikatzekoak diren bestelakoak.



podrá difundir la realización de las actividades objeto del presente Convenio haciendo **mención expresa** de la **autoría y financiación** del Ayuntamiento de Bilbao.

Cualquier material de formación y/o comunicación que se utilice deberá **incorporar de forma** visible el logotipo del **Ayuntamiento de Bilbao**. La Fundación Ellacuría facilitará al Ayuntamiento de Bilbao el ejercicio de la facultad de supervisión previa de dicho material.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la **publicidad activa** con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

DECIMOTERCERA: OTRAS CONSIDERACIONES

En tanto se mantenga la vigencia del convenio, la Fundación Ellacuría estará obligada, en el ejercicio de su actividad, al **cumplimiento de las disposiciones vigentes** en materia fiscal, laboral y de seguridad social, así como las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y



Ellacuría Fundazioak diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatzeko beharrezkoak eta egokiak diren **baliabide materialak eta giza baliabideak** izango ditu.

Ellacuría Fundazioak **erantzukizun zibileko aseguru**a kontratatu beharko du, garatzen duen jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.

Ez da inolaz ere lan-harremanik edo lotura juridikorik sortuko elkartearen kontura ari diren langileen eta Bilboko Udalaren artean.

HAMALAU GARRENA: HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau 2025eko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko da ondorioak eragiten eta abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

HAMABOS GARRENA: GASTU-BAIMENA

Hitzarmen hau formalizatzek dakarren konpromiso ekonomikoari aurre egiteko, **7.000 euroko** gastu-baimena dago, Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Saileko aurrekontuaren 2025/00169 PEPeko 2025-32000-23140-4819900 APGren kargura.



cualesquiera otras que resulten de aplicación.

La Fundación Ellacuría contará con los **recursos materiales y personales** necesarios e idóneos para la correcta realización de las actividades subvencionadas.

La Fundación Ellacuría deberá suscribir un **seguro de responsabilidad civil** para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de la Asociación y el Ayuntamiento de Bilbao

DECIMOCUARTA: VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos a partir del 1 de enero de 2025 y estará vigente hasta el 31 de diciembre del mismo año.

DECIMOQUINTA: AUTORIZACIÓN DEL GASTO

A fin de hacer frente al compromiso económico derivado de la formalización del presente convenio existe una autorización de gasto por importe de **7.000 €** con cargo a la APG 2025-32000-23140-4819900 del PEP 2025/00169 del presupuesto del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad.

HAMASEIGARRENA: APLIKATU BEHARREKO LEGERIA.

Hitzarmen honek bertan ezarritako klausulak izango ditu arau, eta klausula horien arabera interpretatuko da. Halakorik ezean, indarrean dagoen legeriak xedatutakoari jarraituko zaio, bereziki Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, Dirulaguntzen Legearen Araudia onartu duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak eta hura garatzen edo osatzen duten estatuko, autonomia-erkidegoko, foru-aldundiko eta udaleko gainerako arauak ezarritakoari.

Zehazki, aipatu beharra dago ezen, Zigor Kodean ogasun publikoaren aurkako delituei buruzkoa den 308. artikulua arabera, kasu hauek arau-hauste penalak direla:

- 1- Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak lortzea eta haiek eskuratzeko beharrezkoak diren baldintzak faltsutzea edo haiek eskuratzeko eragotziko luketen baldintzak ezkutatzeko.
- 2- Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardun bat gauzatzean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntzaren edo laguntzaren xederako ez beste batzuetarako.

DECIMOSEXTA: LEGISLACIÓN APLICABLE

El presente convenio se regirá e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica, foral y municipal que la complemente o desarrolle.

Específicamente hay que señalar que según el art. 308 del Código Penal que afecta a los delitos contra la Hacienda Pública son constitutivos de infracción penal los siguientes supuestos:

- 1- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- 2- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000€, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

HAMAZAZPIGARRENA: DATUEN BABESA

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikulua arabera (2016/679 EB Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokionean pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, zeinaren bidez indargabetzen baita 95/46/EE Zuzentaraua – Datuen babesari buruzko Erregelamendu orokorra–), eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikulua arabera (abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalen babesari buruzkoa eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa), Ellacuría Fundazioak jarraibide hauen arabera tratatuko ditu datu pertsonalak Bilboko Udalaren kontura:

- Ellacuría Fundazioa (tratamenduaren eragilerak) gaitzen da Bilboko Udalaren kontura (tratamenduaren arduraduna) trata ditzan hitzarmen honen xedea betetzeko behar diren datu pertsonalak, dokumentu honen 1. eranskinaren arabera.
- Klausula honetan adierazitakoa indarrean egongo da harremanak irauten duen artean edo legezko betebeharrak betetzeko behar diren urteetan zehar. Hori ez da eragozpen izango aldian-aldian datuak eta informazioa aztertze eta egiaztatze egokitzat jotzen diren berrikuspenak egiteko, Ellacuría Fundazioaren zerbitzura.

Harremana amaitzen denean, Ellacuría Fundazioak datu pertsonalak ezabatu

DECIMOSÉPTIMA: PROTECCIÓN DE DATOS.

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la Fundación Ellacuría por cuenta del Ayuntamiento de Bilbao, seguirá las siguientes directrices:

- Se habilita a la Fundación Ellacuría, como encargada del tratamiento, para tratar por cuenta del Ayuntamiento de Bilbao, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para el cumplimiento del objeto del presente Convenio, de acuerdo al Anexo 1 del presente documento.
- Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio de la Fundación Ellacuría.

Finalizada la citada relación, la Fundación Ellacuría deberá suprimir los datos

beharko ditu, hurrengo atalean aurreikusitakoaren arabera. Gainera, ezin du datuon kopiarik gorde, salbu eta Bilboko Udalak berariazko baimena ematen badio.

- Ellacuría Fundazioak eta, egoki bada, bere kargura dituen langileek betebeharrak hauek izango dituzte:

- Hitzarmen honen xedea betetzeko edo bertan sartzeko jasotako datuak hitzarmen honen helburuetarako baino ez erabiltzea. Datuak ezin izango dira inolaz ere xede propioetarako erabili.
- Datuak tratatzea Bilboko Udalaren jarraibideen arabera.
- Idatziz jasotzea tratamendu-jardueren erregistroa, Bilboko Udalaren kontura egindako tratamendu-jardueren kategoriaz guztiak biltzen dituenak. Erregistro horrek hauek zehaztuko ditu:
 - i. Ellacuría Fundazioaren izena eta harremanetarako datuak, Ellacuría Fundazioaren izenean jarduten duten arduradunak eta, halakorik balego, datuak babesteko ordezkariarenak.
 - ii. Bilboko Udalaren kontura egindako tratamenduen kategoriaz.
 - iii. Segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoen deskribapena, baldin eta

personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del Ayuntamiento de Bilbao.

- La Fundación Ellacuría y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:

- Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
- Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del Ayuntamiento de Bilbao.
- Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del Ayuntamiento de Bilbao, que contenga:
 - i. Nombre y los datos de contacto de la Fundación Ellacuría y de cada responsable por cuenta del cual actúe la Fundación Ellacuría y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - ii. Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del Ayuntamiento de Bilbao.
 - iii. Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en

horrelakorik aplikatzea
badagokio, hauen inguruan:

1. Datu pertsonalen seudonimizazioa eta zifratzea.
 2. Tratamendu-sistema eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia jarraitua bermatzeko gaitasuna.
 3. Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna.
 4. Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesua.
- Erabiltzaileen lagapenak eta datuak: Hirugarren pertsonen edo entitateei, oro har, ezin izango zaie daturik jakinarazi, salbu eta legitimazioa duten hirugarrenek ordezkaritza eta defentsa judizialaren eremuan jakin beharreko informazioa.

caso de que proceda su
aplicación, relativas a:

1. Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 2. La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 3. La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 4. El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- Cesiones y datos de personas usuarias: con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.

- Azpikontratazioa: bederatzigarren klausulan xedatutakoa alde batera utzita, debekatuta dago akordio honen xedea osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Beharrezkoa balitz tratamenduren bat azpikontratatzea, arduradunari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik eta idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, eta azpikontratatu nahi diren tratamenduak zeintzuk diren adieraziko da eta argi eta garbi identifikatuko dira entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazio hori egin ahal izango da baldin eta erantzulea ez bada aurka agertzen ezarritako epean. Azpikontratista tratamenduaren eragilea ere izango da, eta hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta Bilboko Udalak ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Ellacuría Fundazioari dagokio azpi-arduradunarekiko harreman juridikoa arautzea, hitzarmen honetako baldintza, segurtasun neurri aplikagarri eta jarraibide berberak jasotzen dituen tresna juridiko batekin.
- Islilpean gordetzea hitzarmen honen ondorioz eskuratu edo jakindako datu pertsonalak, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- Subcontratación: sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula novena, se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el Ayuntamiento de Bilbao. Corresponde a la Fundación Ellacuría regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del

- Bermatzea datu pertsonalak tratatzeko baimena daukaten pertsonak hitza ematen dutela, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri guztiak betetzeko; Bilboko Udalaren eskura jarriko ditu betebeharrak hori betetzen duela egiaztatzen duten agiriak.
 - Bermatzea datu pertsonalak tratatzeko baimena duten langileek datu pertsonalen babesari buruz behar duten prestakuntza jasoko dutela.
 - Bilboko Udalari laguntzea datuak ikusi, zuzendu, ezabatu eta haien kontra jotzeko eskubideak erabiltzen direnean, tratamendua mugatzeko eskubidea erabiltzen denean, edo banakako erabaki automatizatuen subjektu ez izateko eskubidea erabiltzen denean (profilak egitea barne). Ellacuría Fundazioak eskaeraren bat jasotzen badu Bilboko Udalaren datu-tratamenduen baten inguruko eskubideak erabiltzeko, 48 ordu izango ditu, gehienez, hori jakinarazteko.
 - Bilboko Udalari dagokio interesdunei informazio-eskubidea ematea eta Ellacuría Fundazioak ez ditu bere informazio-ereduak emango. Edozelan ere, Bilboko Udalak emandakoetara joko du, edo, datuak biltzeko edozein bitarteko edo kanaletan sartu behar badira, eskatu egingo ditu.
- presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del Ayuntamiento de Bilbao la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
 - Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
 - Asistir al Ayuntamiento de Bilbao en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la Fundación Ellacuría reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del Ayuntamiento de Bilbao, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.

- Datuen segurtasun-arrakalak jakinaraztea: Ellacuría Fundazioak, jakinez gero datu pertsonalen segurtasuna urratu dela, Bilboko Udalari jakinaraziko dio behar gabeko atzerapenik gabe eta betiere 24 orduko epean, luzeen jota, kontratuaren xedea gauzatzeko edo gainbegiratzeko ardura duen pertsonari posta elektronikoz bidez mezu bat igorrita. Halaber, gorabehera dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzia duen informazio oro bidaliko dio (zehazki, gorabeheraren deskribapena eta izan ditzakeen ondorioak, kategoria, zenbat pertsonari eragin ahal dion gutxi gorabehera, eta gertaera konpontzeko eta kalteak arintzeko ezarritako neurriak).
- Corresponde al Ayuntamiento de Bilbao facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que la Fundación Ellacuría se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por el Ayuntamiento de Bilbao o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- Notificación de brechas de seguridad de los datos: la Fundación Ellacuría notificará al Ayuntamiento de Bilbao, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

Ez da jakinarazpenik egin beharko, baldin eta segurtasunaren urraketa horrek pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskurik ekartzea aski gertagaitza bada.

- Bilboko Udalari laguntzea datuen babesari buruzko inpaktu-ebaluazioak egiten, hala behar denean.
- Bilboko Udalari laguntzea kontrol-agintaritzari alde aurreko kontsultak egiten, hala behar denean.
- Bilboko Udalaren esku jartzea bere betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar den informazio guztia, bai eta egin beharreko ikuskapenetarako behar den informazioa ere.
- Segurtasun-neurriak ezartzea, tratamendu-sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia jarraitua bermatzeko. Arazo fisiko edo teknikorik badago, datu pertsonalak azkar eskuratu eta ikusi ahal izateko aukera izateko; tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzako neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatu, ebaluatu eta baloratu ahal izateko. Dena dela, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, baldin eta onartutako estandarren arabera alderdien artean jarraibideak emanaz gauzatu edo adostu ahal badira eta, gainera, ziurtagirien eta nortasun-txartelen bidez

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- Dar apoyo al Ayuntamiento de Bilbao en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- Dar apoyo al Ayuntamiento de Bilbao en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- Poner disposición del Ayuntamiento de Bilbao toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico; que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo

frogatu ahal badira. Bereziki, ezarriko diren segurtasun-neurriak, gutxien-gutxienez, hitzarmenaren 3 eranskinean zehazten direnak izango dira.

- Datuen xedea: Ellacuría Fundazioak Bilboko Udalari itzuli beharko dizkio datu pertsonalak eta, egoki bada, datu horiek jasotzen dituzten euskarriak, behin prestazioa betetakoan. Datuak itzultzean, guztiz ezabatu beharko dira tratamenduaren eragileak erabilitako informatika-ekipoetan dauden datuak.

a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3 del Convenio.

- Destino de los datos: la Fundación Ellacuría se obliga a devolver al Ayuntamiento de Bilbao los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HEMEZORTZIGARRENA: DIRULAGUNTZA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. Tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

DECIMOCTAVA: REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

HEMERETZIGARRENA: HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduerak ez betetzean edo Sektore

DECIMONOVENA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el incumplimiento de las actuaciones que

Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikularen 2. apartatuan zehaztutako **suntsiarazteko arrazoia**k gertatzean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados egotea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal du bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez-betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen erabaki judiziala.

constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.



- e) Aurrekoez bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Hitzarmen hau **azkentzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan xedatutakoaren arabera izango dira.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, XXX XX(e)(a)n.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en **Bilbao, a XXX**

Sin.: / Fdo.:

Sin.: / Fdo.:

Bilboko Udalaren izenean / En
representación del Ayuntamiento de Bilbao

Ellacuria Fundazioaren izenean / En
representación de Fundación Ellacuría

Iñigo Santiago Zubizarreta

Cibele Barbosa da Silva

Giza Eskubideak, Bizikidetzat, Lankidetzat eta Kulturartekotasun Saileko Zinegotzi Eskuordea / Concejal Delegado del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad

Ellacuría Fundazioko ahaliduna / Apoderada de la Fundación Ellacuría